

VdÜ – Verband deutschsprachiger Übersetzer/innen  
literarischer und wissenschaftlicher Werke e. V.  
Bundessparte Übersetzer des Verbands  
deutscher Schriftstellerinnen und Schriftsteller (VS) in ver.di

**EINLADUNG**

ZU

## **Wolfenbüttel viral**

**Digitale Jahrestagung der Literaturübersetzer/innen**  
**14., 21., 28. April 2021**

Eine Veranstaltung des VdÜ mit Unterstützung von  
ver.di und dem Deutschen Übersetzerfonds e. V.

**Konzept und Organisation:**

Katharina Diestelmeier, Brigitte Jakobeit,  
Elke Link, Kristin Lohmann, Jan Schönherr und Dorothea Traupe

**Gestaltung des Lesefests:**

Maria Meinel und Birgit Schmitz

# Programm

## Mittwoch, 14. April 2021

- 18:45 – 19:15 Uhr **Technische Einführung** für Interessierte  
ab 19:15 Uhr **Ankommen im virtuellen Raum**  
19:30 Uhr **Begrüßung** durch Maria Hummitzsch, 2. Vorsitzende des VdÜ  
anschließend **„Die literarische Stimme“**  
**Vortrag von Frank Heibert** mit anschließender Diskussion  
anschließend  
bis 22:00 Uhr **Digitale Geselligkeit** in kleinen und größeren Gruppen „vor der Mühle“

## Mittwoch, 21. April 2021

- 18:45 – 19:15 Uhr **Technische Einführung** für Interessierte  
ab 19:15 Uhr **Ankommen im virtuellen Raum**  
19:30 Uhr **„Das digitale Lesefest der Liebe“** in verschiedenen Räumen  
anschließend  
bis 22:00 Uhr **Digitale Geselligkeit** in kleinen und größeren Gruppen „vor der Mühle“

## Mittwoch, 28. April 2021

- 18:45 – 19:15 Uhr **Technische Einführung** für Interessierte  
ab 19:15 Uhr **Ankommen im virtuellen Raum**  
19:30 Uhr **„Über die Bande“**  
**Ulrike Draesner** diskutiert mit ihrem Englischübersetzer **Iain Galbraith** über Gewinne und Verluste beim Übersetzen von Poesie  
ca. 20:30 Uhr **Übergabe des Hieronymus-Rings** von Marianne Gareis an Heike Flemming  
anschließend  
bis 22:00 Uhr **Digitale Geselligkeit** in kleinen und größeren Gruppen „vor der Mühle“
14. – 28. April **Online-Galerie für Corona-Highlights – stellt Eure untergegangenen Bücher vor!**  
Auf einer von uns eingerichteten Plattform habt Ihr die Möglichkeit, eines Eurer „Corona-Highlights“ mit Cover-Bild und kurzem Begleittext vorzustellen, sodass wir am Ende ein buntes Mosaik unserer literarischen Würfe 2020/21 bekommen.
14. – 28. April **Belegexemplare-Wichteln – wer mitmachen will, gibt bei der Anmeldung seine/ihre Adresse an.** Eure Wichtelpartner\*in wird ausgelost und bekommt von Euch ein Belegexemplar einer Übersetzung (oder ein Lieblingsbuch) zugeschickt – genau wie Ihr von wiederum Eurem (Euch vorher nicht bekannten) „Wichtel“.

**Für digitale Notfälle und technische Beratung** ist an allen drei Abenden von 19:15 bis 21:30 Uhr ein SOS-Raum für Euch eingerichtet, in dem Euch unsere technische Leiterin mit Rat und Tat zur Seite steht.

## **Das digitale Lesefest der Liebe**

am Mittwoch, den 21. April 2021, ab 19:30 Uhr

Auch das Lesefest wird 2021 **in digitaler Form** stattfinden. Spezielle technische Vorkenntnisse sind nicht erforderlich. Wohl aber die **Bereitschaft, live auf einer Internetplattform aufzutreten**. Der genaue Ablauf wird vorab besprochen.

Schmetterlinge? Rosa Brille? Paartherapie? Unser Thema für 2021 ist die **Liebe**, unser stärkstes Gefühl der Zuneigung, der Verbundenheit und der Wertschätzung. Die Liebe in all ihren Facetten und Ausprägungen. Elternliebe, Geschwisterliebe, Partnerschaft, Selbstliebe, Freundesliebe, Nächstenliebe. Die erwiderte Liebe wie die unerwiderte, die glückliche wie die unglückliche, die körperliche wie die platonische.

Was fühlen wir, wenn wir lieben? Sind wir leidenschaftlich, spielerisch, tapfer, treu, versponnen, schüchtern, anhänglich, vergeistigt, völlig von Sinnen? Scheuen wir enge Bindungen? Klammern wir? Geben wir uns hin oder auf? Wie erleben wir uns selbst und das Gegenüber?

Alles Romantik, oder was? Geht da noch was? Swinger, Stalker, Konkubinen  
– wir wollen die ganze Palette.

Bitte schickt **eine vorausgewählte Passage** eines von Euch übersetzten Textes zum Thema (Länge: **max.** 10 Leseminuten) mit kurzen Angaben zu Werk und Autor\*in an [lesefest@literaturuebersetzer.de](mailto:lesefest@literaturuebersetzer.de).

**Bewerbungsschluss ist am Freitag, den 26. Februar 2021.**

Auch wer eine **Moderation** übernehmen möchte, schreibe bitte an diese Mailadresse und stelle sich kurz vor.

Wir freuen uns auf Eure Einsendungen!

Maria Meinel & Birgit Schmitz

## Wissenswertes

### Anmeldung

Unter folgendem Link könnt Ihr Euch anmelden: <https://form.jotform.com/21027112377350>

Der Link findet sich, genau wie diese Einladung, auch auf der Homepage [www.literaturuebersetzer.de](http://www.literaturuebersetzer.de).

Anmeldeschluss ist der **09. April 2021**.

Vergesst nicht, eine Postanschrift anzugeben, falls Ihr beim Belegexemplare-Wichteln mitmachen wollt, und lasst uns ebenfalls wissen, ob Ihr ein von Euch übersetztes Buch in der Online-Galerie vorstellen möchtet.

Die Zugangslinks zu den einzelnen Veranstaltungen sowie genauere Informationen zu Teilnahme und Ablauf erhaltet Ihr nach Anmeldeschluss.

Die Teilnahme an der Tagung ist kostenlos.

Bei Problemen mit der Anmeldung, Fragen oder Anregungen wendet Euch bitte an:  
[tagungsanmeldung@literaturuebersetzer.de](mailto:tagungsanmeldung@literaturuebersetzer.de)

---

### Das 17. Wolfenbütteler Gespräch

findet

– dann hoffentlich wieder im gewohnten Rahmen –

vom **24 – 26. Juni 2022** statt

---